

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podzielicie ją losem jako własność dziedziczną między siebie i między obcych przybyszów, którzy mieszkają wśród was i zrodzili dzieci wśród was. Będą oni u was jako rodowici wśród synów Izraela.* Wraz z wami przypadnie im losem dziedzictwo wśród plemion Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poprzydzielacie ją losem jako własność dziedziczną między siebie i między obcych przybyszów, tych, którzy wśród was zamieszkali i wśród was urodzili swoje dzieci. Będziecie ich traktować jak rodowitych Izraelitów. Przydzielcie im losem dziedzictwo, tak jak sobie, wśród plemion Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ją podzielicie, <i>przypadnie ona</i> w dziedzictwo wam i cudzoziemcom, którzy przebywają wśród was, którzy zrodzą synów wśród was. Będą dla was jak zrodzeni w ziemi pośród synów Izraela. Z wami będą mieli dziedzictwo pośród pokoleń Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ją rozmierzycie, będzie wam w dziedzictwo, i przychodniom, którzyby mieszkali między wami, którzyby spłodzili synów między wami, bo wam będą jako tu zrodzeni między synami Izraelskimi; z wami dziedziczyć będą między pokoleniami Izraelskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weźmiecie ją w dziedzictwo sobie i przychodniom, którzy przystaną do was, którzy spłodzą syny w pośrodku was, a będą wam jako turodzący między synami Izraelowymi: z wami będą się dzielić osiadłością w pośrodku pokoleni Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podzielicie go przez losowanie jako dziedzictwo dla was i dla przybyszów osiadłych wśród was, którzy zrodzili synów pomiędzy wami; uważać ich macie za tubylców Izraelitów, razem z wami jako pokolenia Izraela będą losować dziedzictwo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podzielicie ją losem jako własność dziedziczną między siebie i obcych przybyszów, którzy mieszkają wśród was i zrodzili dzieci wśród was. Będą oni u was jako tubylcy wśród synów izraelskich. Wraz z wami otrzymają losem na własność dziedziczną wśród plemion izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stanie się, że przypadnie on w dziedzictwo wam i cudzoziemcom wśród was, którzy zrodzą u was synów. Będą dla was jak tubylcy wśród synów Izraela. Wraz z wami przypadnie im dziedzictwo pośród plemion Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypadnie on w dziedzictwie wam i cudzoziemcom przebywającym wśród was, którym urodzą się wśród was dzieci. Będziecie ich traktować jak swoich wśród Izraelitów. Otrzymają oni dziedzictwo razem z wami wśród plemion Izraela.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I stanie się, że przypadnie ona w dziedzictwo wam

¹⁾ <x>30 19:34</x>; <x>40 9:14</x>; <x>290 56:3-8</x>

	literacki		i cudzoziemcom, przebywającym wśród was, którzy u was zrodzą synów. Będą [oni] dla was jak tubylcy wśród synów Izraela. Z wami przypadnie [im ona] w dziedzictwo pośród pokoleń Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вкиньте на неї жеребом для вас і для приходука, що живуть посеред вас, які породили синів посеред вас. І вони будуть вам як тубільці між синами Ізраїля, з вами їстимуть в наслідді посеред племен Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Puśćcie ją losem, jako dziedziczny udział, między siebie i cudzoziemców, którzy wśród was przebywają oraz spłodzili między wami dzieci; będą u was jako krajowcy pomiędzy synami Izraela; wraz z wami przypadnie im dziedziczny udział pośród pokoleń israelskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przydzielicie ją w dziedzictwo sobie oraz osiadłym przybyszom mieszkającym pośród was w charakterze osiadłych przybyszów, którzy wśród was zrodzili synów. I staną się dla was jak rodowity mieszkaniec pośród synów Izraela. Razem z wami przypadnie im przez losowanie dziedzictwo pośród plemion Izraela.